



Bruksanvisning för häst & kreaturssax
Bruksanvisning for heste- & dyresaks
Instrukcja obsługi maszynki do strzyżenia
koni i innych zwierząt
Operating Instructions for Horse and Cattle Clippers

809-017



SV Bruksanvisning i original
NO Bruksanvisning i original
PL Instrukcja obsługi w oryginale
EN Operating instructions in original

SÄKERHETSANVISNINGAR

Studera bruksanvisningen noggrant före användning!

- Läs denna bruksanvisning noga innan apparaten används.
- Håll apparaten under uppsikt under användning då barn finns i närheten.
- Apparaten får ej användas av barn.
- Då apparaten används skall användaren bära hörselskydd och ögonskydd.
- Apparaten får ej användas på blött eller fuktigt hår.
- Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med apparatens märkspänning.
- Använd aldrig apparaten om den uppvisar skador.
- Slå ej knut på elkabeln.
- Kontrollera att elkabeln alltid är i god kondition. Risk för elektriska stötar som kan orsaka dödsfall.
- Använd aldrig apparaten om dess elkabel eller stickkontakt är skadade, om apparaten har tappats i golvet eller är skadad.
- Apparaten är endast avsedd för tillfällig användning.
- Ingen del av apparaten får sänkas ned i vätska. Risk för elektriska stötar.
- Använd aldrig apparaten i miljöer med explosiva eller eldfarliga ångor eller gaser.
- Innan rengöring eller annat underhåll utförs skall elkabeln vara bortkopplad från eluttaget.
- Anslutningskabeln får endast bytas av leverantören.
- Reparationer får endast utföras av leverantören.

TEKNISKA DATA

Märkspänning	220 – 240 V ~ 50 Hz
Effekt	120 W
Vikt	1,28 kg
Max omgivningstemp	0°-40°C
Max luftfuktighet	10%-90%
Ljudemission	80,1 dB(A)

BESKRIVNING

Apparaten är avsedd för klippning av djurpälsar och för privat bruk.

HANDHAVANDE

Före användning

- Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med apparatens märkspänning.
- Kontrollera att inte apparaten kan komma i kontakt med några vätskor eller mekaniska delar.
- Se till att djuret som skall klippas är tjudrat och står stilla.
- Kontrollera att apparaten är avstängd innan den ansluts till eluttaget.
- Var observant på att djuret kan skrämmas av ljudet från apparaten.

Under klippning

Knivarna kan justeras med justerskruven i figuren nedan. Skruva endast 1/4 varv i taget. Om skruven justeras för hårt kommer knivarna att gå tungt och om inställningen är för lös tuggar apparaten. Om inte denna justering hjälper skall bladen skärpas.



Smörjning

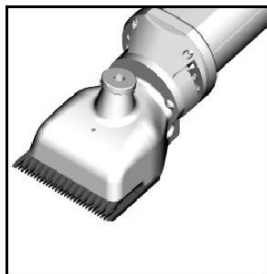
Apparaten skall smörjas regelbundet. Smörj bladen och alla rörliga delar. Smörj genom smörjhålen i klipphuvudet.

Använd en paraffinolja enligt ISO VG 15.

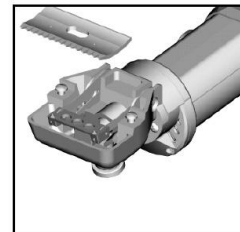
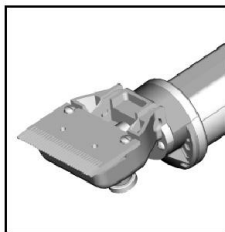
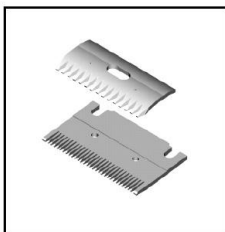
Apparaten skall smörjas var 15:e minut under användning.

Byte av blad

1. Lägg upp apparaten på ett stabilt underlag.
2. Demontera justerskruven i figuren nedan.



3. Lossa de två bladskruvarna och tag ur bladen. Se figurerna nedan.

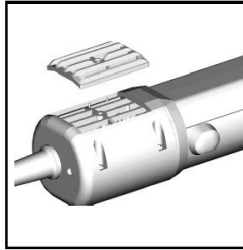


Slipning av bladen

För att slipa bladen krävs en specialmaskin.

Rengöring av luftfilter

Luftfiltret finns på motordelens undersida. Filtret kan demonteras för rengöring. Rengör filtret regelbundet med en mjuk borste e.d. Maskinen får ej användas utan att filtret är monterat.



UNDERHÅLL

Rengöring

Rengör apparaten med en lätt fuktad trasa. Vatten eller andra lösningsmedel får ej användas vid rengöringen.

Med reservation för tryckfel och konstruktionsändringar som vi inte kan råda över. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon: 0200-88 55 88.

Jula Postorder AB, Box 363, 532 24 SKARA

www.jula.se



SIKKERHETSANVISNINGER

Les bruksanvisningen nøye før bruk!

- Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk.
- Hold apparatet under oppsikt under bruk hvis det finnes barn i nærheten.
- Apparatet må ikke brukes av barn.
- Bruk alltid hørselvern og vernebriller når du bruker apparatet.
- Apparatet må ikke brukes på våt eller fuktig pels.
- Kontroller at nettspenningen stemmer overens med apparatets merkespenning.
- Apparatet må ikke brukes hvis det er skadet.
- Ikke slå knute på nettleddningen.
- Kontroller at nettleddningen alltid er i god stand. Fare for elektriske støt som kan forårsake dødsfall.
- Ikke bruk apparatet hvis nettleddningen eller støpselet er skadet, hvis apparatet har blitt mistet i gulvet eller er skadet.
- Apparatet er kun beregnet på kortvarig bruk.
- Ingen av apparatets deler må senkes ned i væske. Fare for elektrisk støt.
- Apparatet må ikke brukes i miljøer med eksplosiv eller brannfarlig damp eller gass.
- Nettleddningen må kobles fra strømuttaket før rengjøring eller annet vedlikehold.
- Tilkoblingsledningen må kun byttes av leverandøren.
- Reparasjoner skal kun utføres av leverandøren.

TEKNISKE DATA

Merkespenning	220–240 V ~ 50 Hz
Effekt	120 W
Vekt	1,28 kg
Maks. omgivelsestemperatur	0–40 °C
Maks. luftfuktighet	10–90 %
Lydemisjon	80,1 dB(A)

BESKRIVELSE

Apparatet er beregnet på klipping av dyrepels og er kun til privat bruk.

BRUK

Før bruk

- Kontroller at nettspenningen stemmer overens med apparatets merkespenning.
- Kontroller at apparatet ikke kan komme i kontakt med væsker eller mekaniske deler.
- Sørg for at dyret som skal klippes, er bundet fast og står stille.
- Kontroller at apparatet er avslått før det kobles til strømuttaket.
- Vær oppmerksom på at dyret kan skremmes av lyden fra apparatet.

Under klipping

Knivene kan justeres med justeringsskruen i figuren nedenfor. Skru kun 1/4 omdreining av gangen. Hvis skruen skrues til for hardt, vil knivene gå tungt, og hvis innstillingen er for løs, lugger apparatet. Hvis ikke denne justeringen hjelper, må bladene slipes.



Smøring

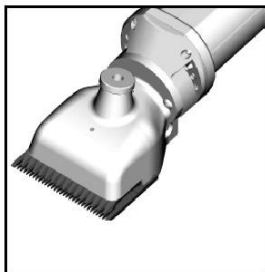
Apparatet må smøres regelmessig. Smør bladene og alle bevegelige deler. Smør gjennom smørehullene i klippehodet.

Bruk en ISO VG-15 parafinolje.

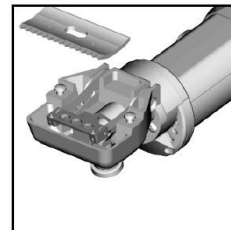
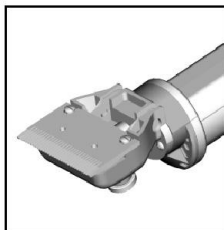
Apparatet skal smøres hvert 15. minutt under bruk.

Bytte av blad

1. Plasser apparatet på et stabilt underlag.
2. Demonter justeringsskruen i figuren nedenfor.



3. Løsne de to bladskruene og ta ut bladet. Se figurene nedenfor.

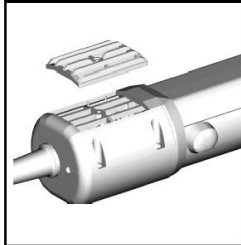


Sliping av bladene

For å slipe bladene trenger du en spesialmaskin.

Rengjøring av luftfilter

Luftfilteret er plassert på motordelens underside. Filteret kan demonteres for rengjøring. Filteret bør rengjøres regelmessig med en myk børste eller lignende. Maskinen må ikke brukes hvis ikke filteret er montert.



VEDLIKEHOLD

Rengjøring

Rengjør apparatet med en lett fuktet klut. Ikke bruk vann eller andre løsemidler.

Med forbehold om trykkfeil og konstruksjonsendringer utenfor vår kontroll. Ved eventuelle problemer, kontakt vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

www.jula.no



Verne om miljøet!

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet!
Dette produktet inneholder elektriske eller elektroniske komponenter som skal gjenvinnes.
Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstasjon.

PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

- Przed użyciem urządzenia uważnie przeczytaj instrukcję obsługi.
- Podczas korzystania z urządzenia obserwuj je przez cały czas, jeśli w pobliżu znajdują się dzieci.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez dzieci.
- W trakcie korzystania z urządzenia należy używać środków ochrony słuchu i wzroku.
- Nie należy używać urządzenia na wilgotnej lub mokrej sierści.
- Sprawdź, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem znamionowym urządzenia.
- Nie używaj urządzenia, jeśli jest uszkodzone.
- Nie zawiązuj supełów na kablu.
- Zawsze sprawdzaj, czy kabel elektryczny jest w dobrym stanie. Ryzyko śmiertelnego porażenia prądem.
- Nigdy nie używaj urządzenia, jeśli jego kabel sieciowy lub wtyczka są uszkodzone, jeśli urządzenie upadło na podłogę albo jest uszkodzone.
- Urządzenie jest przeznaczone do użytku krótkotrwałego.
- Żadnej z części urządzenia nie wolno zanurzać w cieczy. Ryzyko porażenia prądem.
- Nigdy nie używaj urządzenia w środowisku zagrożonym wybuchem i w pobliżu łatwopalnych oparów lub gazów.
- Przed czyszczeniem i konserwacją kabel sieciowy powinien być odłączony.
- Kabel sieciowy może zostać wymieniony tylko przez dostawcę.
- Napraw może dokonywać tylko dostawca.

DANE TECHNICZNE

Zasilanie	220–240 V ~ 50 Hz
Moc	120 W
Masa	1,28 kg
Maksymalna temperatura otoczenia	0–40°C
Maksymalna wilgotność powietrza	10% – 90%
Emisja dźwięku	80,1 dB(A)

OPIS

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do skracania sierści i do prywatnego użytku.

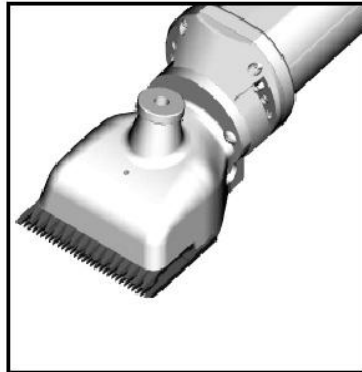
SPOSÓB UŻYCIA

Przed użyciem

- Sprawdź, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem znamionowym urządzenia.
- Upewnij się, że podczas pracy nie dojdzie do kontaktu urządzenia z cieczami lub częściami mechanicznymi.
- Upewnij się, że zwierzę, którego sierść chcesz skrócić, jest uwiązane i stoi spokojnie.
- Przed podłączeniem do sieci sprawdź, czy urządzenie jest wyłączone.
- Pamiętaj, że zwierzę może przestraszyć się dźwięku urządzenia.

W trakcie strzyżenia

Noże mogą być regulowane za pomocą śruby (rys. poniżej). Przekręcaj śrubę maksymalnie o 1/4 obrotu na raz. Jeśli śruba zostanie przykręcona za mocno, noże będą poruszać się z oporem, a jeśli zbyt lekko – noże będą się poruszać zbyt swobodnie. Jeżeli regulacja nie przynosi skutku, należy naostrzyć ostrze.



Smarowanie

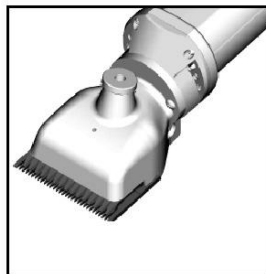
Należy regularnie smarować urządzenie. Smaruj ostrze i wszystkie ruchome części. Aplikuj smar poprzez odpowiedni otwór w głowicy.

Używaj oleju parafinowego według ISO VG 15.

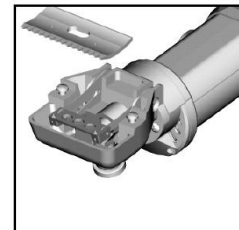
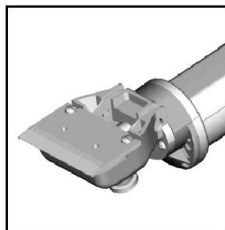
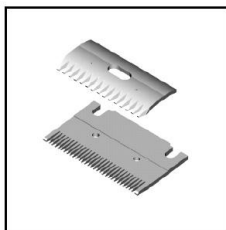
Należy smarować urządzenie co 15 minut podczas pracy.

Wymiana ostrza

1. Połóż urządzenie na stabilnej powierzchni.
2. Zdemontuj śrubę zgodnie z rysunkiem poniżej.



3. Odkręć obie śruby trzymające ostrze i wyciągnij ostrze. Zobacz rysunki zamieszczone poniżej.

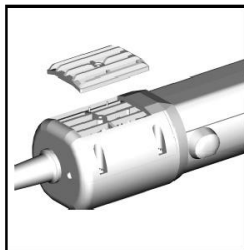


Ostrzenie ostrzy

Do szlifowania ostrzy wymagana jest specjalna maszyna.

Czyszczenie filtra powietrza

Filtr powietrza znajduje się u dołu silnika. Filtr może zostać zdemonstrowany do czyszczenia. Regularnie czyść filtr za pomocą miękkiej szczotki. Nie należy używać urządzenia ze zdemonstrowanym filtrem.



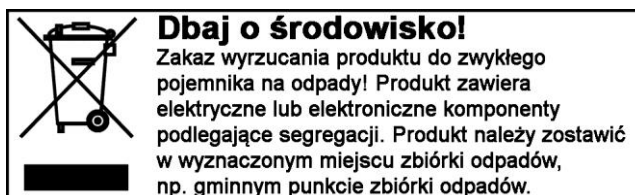
KONSERWACJA

Czyszczenie

Czyść obudowę silnika wilgotną ściereczką. Do czyszczenia urządzenia nigdy nie należy używać wody, ani rozpuszczalników.

Z zastrzeżeniem prawa do błędów w druku i zmian konstrukcyjnych, które są od nas niezależne. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska
www.jula.pl



SAFETY INSTRUCTIONS

Read the operating instructions carefully before use!

- Read these operating instructions carefully before using the device.
- Never leave the device unattended when children are present.
- The device must not be used by children.
- The user must wear ear and eye protection.
- The device must not be used on wet or damp hair.
- Check that the mains voltage corresponds with the rated voltage for the device.
- Never use the device if it shows signs of damage.
- Do not tie knots in the power cord.
- Always check that the power cord is in perfect condition. Risk of potentially fatal electric shock.
- Never use the device if it has been dropped on the floor or is damaged or if the power cord and/or plug are damaged.
- The device is intended for temporary use only.
- Do not immerse any part of the device in water. Risk of electric shock.
- Never use the device in environments where there are explosive or inflammable vapours or gases.
- Always unplug from the mains supply before cleaning and carrying out maintenance work.
- The power cable must only be replaced by the supplier.
- Repair work must be carried out by the supplier.

TECHNICAL DATA

Mains voltage	220 – 240 V ~50 Hz
Output power	120 W
Weight	1.28 kg
Max. ambient temp.	0°-40°C
Max. ambient humidity	10%-90%
Noise emissions	80.1 dB(A)

DESCRIPTION

The device is designed for clipping animal hair. It is not intended for commercial or professional use.

USE

Before use

- Check that the mains voltage corresponds with the rated voltage for the device.
- Make sure that the device cannot come into contact with any fluids or mechanical parts.
- Make sure that the animal to be clipped is tethered and standing quietly.
- Make sure the device is switched off before connecting it to the mains.
- Be aware that the animal may be alarmed by the noise of the device.

During clipping

The blades can be adjusted using the adjustment screw shown below. Screw only 1/4 turn at a time. The blades will operate slowly if the screw is adjusted too tightly, and the device will cut poorly if the blades are set too loosely. If this adjustment does not help, the blades must be sharpened.



Lubrication

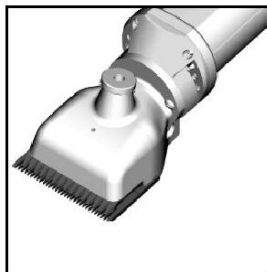
The device must be lubricated regularly. Lubricate the blades and all moving parts. Lubricate through the lubrication holes in the clipping head.

Use a paraffin oil that meets ISO VG 15 specifications.

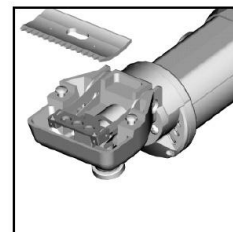
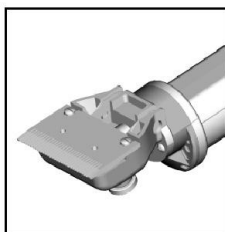
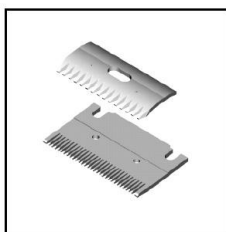
The device must be lubricated every 15 minutes when in use.

Replacing blades

1. Place the device on a stable surface.
2. Remove the adjustment screw as shown below.



3. Undo the two blade screws and remove the blades. See below.

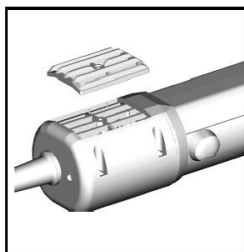


Sharpening the blades

A special machine is required to sharpen the blades.

Cleaning the air filter

The air filter is on the underside of the motor element. This filter can be removed for cleaning. Clean the filter regularly using a soft brush or similar. The machine must not be used with the filter removed.



MAINTENANCE

Cleaning

Clean the device using a slightly damp cloth. Water or solvents must not be used.

Subject to printing errors and design changes over which we have no control. In the event of problems, please contact our service department.
www.jula.com

